

INDUSTRIAS CULTURALES-COMPLEJO AUDIOVISUAL-INFORME ESPECIAL

1. Fortalezas y debilidades de la industria audiovisual de este país

Como miembro de la UE, Rumania tiene acceso a los fondos y programas europeos destinados a la industria de audiovisual y esto constituye una ventaja para la industria audiovisual del país. Hay una competencia cada vez más fuerte en el mercado, aspecto que da lugar a un amplio abanico de inversiones en innovación. El resultado es un mercado sumamente atractivo en términos de oferta, donde los consumidores pueden controlar y seleccionar a gran escala el tipo de contenido al que quieren tener acceso. Un ejemplo de servicios tan competitivos, soluciones Over-The-Top (OTT), serían Netflix y HBO Go. Estos servicios utilizan software de inteligencia artificial desarrollado para adaptarse a las preferencias del suscriptor.

Entre las debilidades detectadas se puede mencionar:

- falta de imparcialidad por parte de algunos grandes trust (fideicomisos) media que están controlados por intereses propios.
- falta de ayudas estatales suficientes para los productores de cine (especialmente en tiempos de pandemia).
- la piratería digital.
- la baja calidad de algunos programas y noticias y la falta de profesionales.
- las emisoras de radio locales enfrentan problemas con altos costes financieros, la mayoría de las veces debido a los derechos de autor para transmitir música.
- presiones políticas en los medios públicos de radio y televisión.
- los sueldos bajos de los periodistas.
- limitación del acceso a la información de interés público invocando el argumento GDPR (General Data Protection Regulation).

Más información sobre la situación de audiovisual en Rumania se puede encontrar en el estudio publicado por el Centro para el Periodismo Independiente (CII): https://cji.ro/wp-content/uploads/2020/04/STUDIU-PRESA-2020_engBT-rev-01.pdf

2. Existencia de programas en el mercado audiovisual.

Para el desarrollo del mercado audiovisual debe mencionarse el Programa europeo MEDIA (2007-2013).

El programa MEDIA fue una iniciativa que funcionó muy bien entre 2007 y 2013 con un presupuesto de 755 millones de euros para prestar ayuda a proyectos y actividades de fomento del desarrollo y la distribución de miles de películas y a actividades de formación, festivales y proyectos de promoción en todo el continente.

El programa contribuyó a:

- reforzar el sector audiovisual
- aumentar la circulación y la audiencia de las obras audiovisuales europeas dentro y fuera de la Unión Europea
- aumentar la competitividad facilitando el acceso a la financiación y fomentando el uso de las tecnologías digitales.

Asimismo significó un fuerte apoyo a una variada serie de actividades, proyectos e iniciativas en la industria audiovisual europea, en particular en los ámbitos siguientes:

- formación de profesionales
- preparación de proyectos de producción
- distribución de películas y programas audiovisuales
- promoción de películas y programas audiovisuales
- apoyo a los festivales de cine
- fomento de la utilización de las nuevas tecnologías

El programa dió lugar posteriormente a la iniciativa MEDIA Mundus, que exploró maneras de reforzar la cooperación entre los profesionales de la industria audiovisual de la UE y de terceros países.

El programa impulsó también la creación de la base de datos MEDIA Films, un archivo de las películas apoyadas por el programa.

Aunque el programa MEDIA Europa acabó en 2013, muchas de sus actividades prosiguieron con el programa Europa Creativa, que ofrece oportunidades en los sectores cultural y audiovisual, llevados a cabo por la Agencia Ejecutiva Europea en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural, por las Oficinas de Europa Creativa.

https://eacea.ec.europa.eu/creative-europe_en

3. Existencia de Fondos o líneas de financiamiento público y/o privado para la financiación de audiovisuales

Hay fondos para la coproducción internacional dentro del programa Europa Creativa – que ofrece oportunidades de financiación para facilitar las coproducciones internacionales y reforzar la circulación y distribución de creaciones audiovisuales que reciban apoyo en la fase de producción.

Los fondos de coproducción internacionales, incluida la prestación de apoyo financiero a terceros admisibles en el programa, incluyen los siguientes proyectos:

- Producción de largometrajes, películas de animación y documentales, de una duración mínima de sesenta minutos, destinados al cine
- Aplicación de una estrategia concreta de distribución para mejorar la circulación de las obras que reciben apoyo.

Los fondos de coproducción internacionales establecidos en un país participante tienen como actividad principal el apoyo a coproducciones internacionales y que estén activos en este ámbito durante al menos 12 meses.

Se puede encontrar más información sobre la participación en las orientaciones de las convocatorias de propuestas específicas, en la web de la Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA):

https://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/actions/media/co-production-funds_en

- el presupuesto para apoyar el sector europeo audiovisual, cultural y creativo del programa **“Europa Creativa”** -subprograma MEDIA

El presupuesto total del programa **“Europa Creativa”** para el período 2021-2027 es de 2,4 mil millones de euros.

- **Transilvania Film Festival Fund (TFFF)** es un fondo que proporciona apoyo financiero para la producción de cortometrajes y documentales a cineastas en el área de Transilvania. TFFF apoya el desarrollo y producción de hasta tres cortometrajes y /o documentales realizados en Transilvania, ofreciendo apoyo financiero, pero también consultoría en la última etapa de la producción desde un punto de vista creativo, de marketing y de distribución. Los condados elegibles son Alba, Bistrita-Nasaud, Brasov, Cluj, Covasna, Harghita, Hunedoara, Mures, Salaj y Sibiu. Cualquier artista residente en la región de Transilvania es elegible para la ayuda TFFF, así como cualquier cineasta rumano (ciudadano o residente) que tenga un proyecto que se filmaría en Transilvania o que forme parte de su equipo, en puestos clave (director de imagen, escenógrafo, actor, editor, etc.), profesionales residentes en uno de los 10 condados enumerados.

-el **Centro Nacional de Cinematografía de Rumania (CNC)** ofrece créditos directos para la producción de películas y para el apoyo de los proyectos de cultura y educación cinematográfica, para la distribución y difusión de las películas rumanas en el país y en el extranjero.

4. Existencia de fondos de organismos internacionales que apoyen y promuevan la actividad audiovisual.

Dentro de los fondos de apoyo y promoción de la actividad audiovisual, hay algunos fondos importantes que se deben mencionar:

- El fondo de Europa Creativa para la selección – apoyo europeo para la distribución de películas:

https://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/news/selection-results-distribution-selective-scheme-support-for-distribution-non-national-films-2020-eacea212019-deadline-16062020_en

-Asimismo hay el fondo de apoyo europeo para los festivales de películas:

https://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/news/selection-results-support-for-festivals-support-festivals-action-1-and-support-european-networks-festivals-action-2-eacea262019-deadline-21052020_en

5. Acuerdos de cooperación internacional para la producción audiovisual.

No hay un acuerdo de cooperación internacional para la producción audiovisual entre Rumania y Argentina.

Sí hay acuerdos de cooperación internacional audiovisual con los países de la Unión Europea, pero también con países fuera de la UE, como por ejemplo: Canadá, Israel, Serbia, Federación Rusa, República Moldova, Bosnia y Herzegovina, Georgia, Turquía.

6. Dentro de la apreciación del mercado local, como reconocimiento de la importancia de la industria audiovisual, debe destacarse que en Rumania tuvieron lugar muchos festivales de cine argentino, organizados entre la Embajada Argentina y el Instituto español Cervantes de Bucarest.

Desde 2013 se organizan dos sesiones por año del ciclo de Cine Argentino. Durante todos estos años de colaboración cultural dentro de los Festivales de Cine argentino se pudo notar, con cada edición, la buena recepción de las películas argentinas por el público rumano y los demás participantes: invitados, prensa, organizadores extranjeros, etc.

7. Costo medio de un largometraje.

El costo medio de una película de largo metraje de ficción es de 4.000.000 lei (cerca de 888.000 euros), anualmente se producen alrededor de 50 películas de largo y corto metraje (ficción, documental y animación).

8. ¿Los sindicatos, se encuentran regulados los salarios mínimos de los trabajadores de la industria audiovisual?

No se encuentran regulados los salarios mínimos de los trabajadores de la industria audiovisual.

Los derechos y las obligaciones de los productores de películas están estipulados por la "Asociación de la Unión de los Productores de Películas y Audiovisual de Rumania -Patronato de las Sociedades de Producción de Cinematografía y Televisión".

9. Régimen aduanero con relación a lo audiovisual. Importación temporaria de maquinaria específica para el AV.

El régimen aduanero con relación a lo audiovisual está previsto en el Reglamento para la aplicación del Código Aduanero Rumano del 07.06.2006 (<https://lege5.ro/Gratuit/ha3dmnjq/regulamentul-de-aplicare-a-codului-vamal-al-romaniei-din-07062006>).

La importación temporaria de maquinaria específica para el AV se puede realizar a través del régimen de admisión temporal con exención total de derechos de importación y se otorga únicamente en conformidad con el art. 416-439. El período máximo durante el cual las

mercancías podrán permanecer en régimen de admisión temporal es de 24 meses. La autoridad aduanera podrá, sólo en circunstancias excepcionales, a petición del interesado y dentro de límites razonables, prorrogar el plazo previsto.

El procedimiento de admisión temporal con exención total de derechos de importación se concederá para **equipos profesionales** cuando se cumplan acumulativamente las siguientes condiciones:

- pertenece a una persona establecida fuera del territorio aduanero de Rumania;
- es importado por una persona establecida fuera del territorio aduanero de Rumania o por un empleado del propietario, pudiendo el empleado estar establecido en el territorio aduanero de Rumania;
- sea utilizado por el importador o bajo su supervisión, salvo en los casos de coproducciones audiovisuales.

Por “equipos profesionales” se entiende:

- a) el material de prensa, radiodifusión o televisión, necesario para los representantes de prensa, radiodifusión o televisión establecidos fuera del territorio nacional de Rumania, que ingresan temporalmente a Rumania para realizar reportajes, grabaciones o emisiones dentro de determinados programas y que regresan al extranjero;
- b) el material cinematográfico, necesario para una persona establecida en el extranjero, que ingresa temporalmente en Rumania para hacer películas y que luego regresa al extranjero;
- c) cualquier material necesario para el ejercicio del trabajo o profesión por una persona establecida en el extranjero, que ingrese temporalmente a Rumanía para la realización de una actividad concretamente determinada. Esta categoría no incluye material profesional destinado a fines comerciales que resulte en productos nuevos o el acondicionamiento de productos existentes. No obstante, se permiten las herramientas manuales necesarias para la explotación de recursos naturales, para la construcción, reparación o mantenimiento de edificaciones, la ejecución de movimientos de tierra, así como para otras actividades similares;
- d) los dispositivos auxiliares y los accesorios de los materiales previstos en los puntos. a), b) y c).

¿Se permite el ingreso temporal de profesionales en Rumania? – Sí.

¿Es necesario tramitar un permiso o visado especial? – Sí.

¿Hay un tiempo máximo de permanencia en estos casos?

Para los profesionales que viajan desde Argentina para realizar una actividad profesional en el mercado audiovisual se necesita tramitar la visa, que se hace por la misión diplomática rumana habilitada, en este caso en la Embajada de Rumania en Buenos Aires:

<http://www.mae.ro/romanian-missions#885>

Para este tipo de actividades profesionales se tiene que pedir un aviso de trabajo, dependiendo de la necesidad de estadía, si es de corto o largo plazo; puede ser de un mes o de un año, o tres años. Los requerimientos se pueden consultar en el enlace de internet de la autoridad rumana de migraciones - Dirección General de Migraciones:

<http://igi.mai.gov.ro/en/content/professional>

10. ¿Importan habitualmente servicios audiovisuales? ¿Cuáles y de que países?

Según las estadísticas, Rumania importa servicios de audiovisuales de Europa, principalmente de Reino Unido. El último año con datos de importación es 2018.

Importación servicios audiovisuales y relacionados (PA 10.1) 2018:

| PAIS SOCIO | Valor en US\$ |
|----------------------------|---------------|
| Total importaciones | 25.858.000 |
| Reino Unido | 10.627.000 |
| Francia | 4.369.000 |
| República Checa | 3.070.000 |
| Hungría | 2.007.000 |
| Países Bajos | 1.535.000 |

Evolución de las importaciones 2016-2019:

| AÑO | VALOR (US\$) |
|------|---------------|
| 2016 | \$ 23.120.000 |
| 2017 | \$ 35.513.000 |
| 2018 | \$25.858.000 |
| 2019 | \$27.845.000 |

Fuente: UN Comtrade

11. Posible existencia de leyes que impidan o graven la importación de productos audiovisuales:

No hay unas leyes especiales para la importación de productos audiovisuales sino que se rigen por el régimen aduanero previsto en el Código Aduanero Rumano del 07.06.2006 y el REGLAMENTO (CE) No2204/1999 DE LA COMISIÓN de 12 de octubre de 1999 por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) no 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/Es/TXT/PDF/?uri=CELEX:31999R2204&rid=1>). En este último se pueden consultar los aranceles para la importación de “Máquinas, aparatos y material eléctrico y sus partes;

aparatos de grabación o reproducción de sonido, aparatos de grabación o reproducción de imágenes y sonido en televisión, y las partes y accesorios de estos aparatos”.

La normativa que regula el mercado de audiovisual rumano se puede consultar en inglés al siguiente link: <https://www.cna.ro/-Legislation-.html>

Dentro de la normativa que regula la industria audiovisual rumana cabe destacar la Ley audiovisual no. 504/2002 y Decisión no. 220/2011 sobre el Código de regulación de los contenidos audiovisuales.

-DIRECTIVA EUROPEA 2010/13/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 10 de marzo de 2010 sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas a la prestación de servicios de comunicación audiovisual (Directiva de servicios de comunicación audiovisual)

12. ¿Cuántas películas producen al año? ¿Cuántas películas se estrenan por año?

Anualmente se producen unas 32 películas rumanas. Asimismo hay 32 estrenos de películas rumanas por año.

¿Cuál es el valor promedio de la entrada de cine?

El valor promedio de la entrada de cine es 15 lei (4 \$USD aproximadamente).

¿Cuáles fueron las 10 películas más vistas de los últimos 5 años?

Las más vistas 10 películas de los últimos 5 años son:

| TÍTULO | NÚMERO ESPECTADORES | DIRECTOR | AÑO ESTRENO |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------|--------------------|
| OH, RAMONA! | 256.115 | Cristina JACOB | 2019 |
| MOROMETII 2 | 199.441 | Stere GULEA | 2018 |
| 5 GANG OTRO TIPO DE NAVIDAD | 167.025 | Matei DIMA | 2019 |
| MARIA, REINA DE RUMANIA | 143.323 | Alexis SWEET | 2019 |
| #SELFIE 69 | 133.744 | Cristina JACOB | 2016 |
| DOS BOLETOS | 128.959 | Paul NEGOESCU | 2016 |
| HÁGALO O CALLATE! | 89.573 | Iura LUNCAȘU | 2019 |
| AFERIM | 75.436 | Radu JUDE | 2015 |
| RUMANIA SALVAJE | 73.755 | Tom BARTON-HUMPHREYS | 2018 |

| | | | |
|---------------|--------|--------------|------|
| DESAFORTUNADO | 61.521 | Iura LUNCAȘU | 2017 |
|---------------|--------|--------------|------|

Las salas cinematográficas comerciales más importantes son las siguientes:

- Cinema City Romania (www.cinemacity.ro)
- Hollywood Multiplex Operations (www.hmultiplex.ro)
- Light Cinema Bucuresti (www.happycinema.ro)
- Movieplex Cinema (www.movieplex.ro)
- Odeon Cineplex (www.cineplex.com)
- Quality Cinema Bucuresti (www.cinemaunionbucuresti.com)

Hay también salas cinematográficas no-comerciales, donde se proyectan películas de arte, festivales nacionales o internacionales de cine:

- Cine Eforie (<http://www.anf-cinematca.ro>)
- Cine Studio (<http://www.ucin.ro/cinemastudio.html>)
- Cine Elvira Popescu (<https://eventbook.ro/elvirepopesco>)
- Instituto Cervantes (<https://bucarest.cervantes.es>)
- Sala del Museo del Paisano Rumano (<https://www.muzeultaranuluiroman.ro/>)

13. ¿Participan de ferias y mercados audiovisuales?

El CNC rumano (Centro Nacional de Cinematografía) ofrece el apoyo financiero no reembolsable para la participación de los productores a las ferias y a los festivales internacionales de películas para la promoción de las mismas. Asimismo, el CNC participa y organiza los stands de promoción de Rumania, en los festivales internacionales de películas de Berlín y de Cannes.

Hay una serie de festivales que se organizan en Rumania que se pueden consultar al siguiente link: https://ro.wikipedia.org/wiki/Festivaluri_de_film_din_Rom%C3%A2nia

¿Cuentan con agentes de ventas internacionales y distribuidores locales de contenido extranjero?

Los principales distribuidores de películas y agentes de venta en Rumania son:

HBO ROMANIA SRL

Dirección: Strada Buzesti nr. 76-80, et. 5, Bucuresti, sector 1
 Tel: +40 21 307 77 77
 Fax: +40 21 3077788
 Persona de contacto: Sra. D-na. MADALINA POPESCU (Director General)
 Página web: <http://www.hbo.ro>

VERTICAL ENTERTAINMENT SRL

Dirección: STRADA TOKIO NR. 11, CP 011765 BUCURESTI, SECTOR 1
 Tel: +40373 76 1610

FORUM FILM ROMANIA SRL

Dirección: STRADA ANA DAVILA NR. 13 ET. 1, BIROUL NR. 7, CP 050491 BUCURESTI, SECTOR 5
Tel: +4021 301 09 52

RO IMAGE 2000 SRL

Dirección: Strada Mihai Eminescu, nr. 142, et.7, ap. 23, CP 020083, sector 2, BUCURESTI
Tel: +40 (21) 250 5103
Email: office@roimage.ro
Página web: <https://www.roimage.ro/>

ODEON CINEPLEX SRL

Dirección: STRADA STOLNICULUI NR. 6-10 ET. 3, AP. 11, CP 011394 BUCURESTI, SECTOR 1
Tel: +40 21 201 94 54

INTERCOMFILM DISTRIBUTION SRL

Dirección: Str. Popa Rusu, 12, Bucuresti-Sector 2, Bucuresti, 21023, București, CP 030167
Tel: +4021 312 1545
Página web: <https://www.intercomfilm.ro/>

VOODOO FILMS SRL

Dirección: Intrarea Serdarului 5, sector 1, București, CP 011377
Tel: +40 21 666 48 27
Email: contact@voodoofilms.ro
Página web: <https://voodoofilms.ro/>

14. Dentro de los Festivales Internacionales de Cine, las películas están subtituladas en inglés y/o francés. Si el Festival se organiza con una temática especial, hispano hablante, por ejemplo por el Instituto Cervantes de Bucarest o por Cine Elvira Popescu, la película está subtitulada en español.

Se adquirieron derechos solamente para el serial “Detenido”, que es un remake mexicano del serial argentino “El Marginal” del director Luis Ortega – del año 2016, difundido por Netflix (www.netflix.com).

15. Conoce si ese mercado cuenta con una Film Commission ya sea de carácter nacional y/o regional

El CNRA - Consejo Nacional Rumano de Audiovisual es la comisión que cumple este papel.

16. Referencia a agencias de publicidad, productoras, cámaras empresariales, asociaciones.

Agencias de publicidad en Rumania, según top 10 Forbes Romania de 2020 (<https://www.forbes.ro/topul-agentiilor-care-furnizeaza-servicii-de-publicitate-anul-2019-179806>):

1. Lion Communication Services S.A

2. Ogilvy&Mather Advertising
3. FCB Bucharest
4. Godmother
5. Tonica Group
6. Tempo Advertising
7. DDB Advertising
8. Brands Talk Communication
9. Jazz Communication
10. Propaganda Marketing Resource

Los más importantes productores y/o asociaciones en la industria audiovisual de Rumania son:

1. Sofia (<http://www.sofia.ro/>)
2. UPFAR – La Unión de los Productores de Películas y Audiovisual de Rumania:
(<https://asdpi.ro/index.php/ro/anul-2020/85-ro-rrdpi-2020-1/537-upfar-argoa-uniunea-producatorilor-de-film-si-audiovizual-din-romania-asociatia-romana-de-gestiune-a-operelor-din-audiovizual>)
3. APF – Asociación de los Productores de Películas
<https://www.apf-romania.ro/>
4. ARCA – Asociación Rumana de Comunicaciones Audiovisuales
<http://audiovizual.ro/ro/>
5. CNC – Centro Nacional de la Cienematografía
<http://cnc.gov.ro/>

Clusters:

-Creative Bucharest Cluster es el primer cluster de las industrias creativas de Bucarest